



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vĩnh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Trần Minh Hiếu
Điện Thoại: (240) 515-8061

- **Một Số Ban Thừa Hành và Hội Đoàn:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
 - * **Ca Đoàn Cecilia:**
Anh Nguyễn Hữu Thịnh: (240) 381-7959
 - * **Ban Cẩm Hoa:**
Các Soeur: (301) 288-7663
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Chị Phạm Mandy: (443) 917-1294
 - * **Các Ban Thừa Hành khác và Hội Đoàn**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ
& Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thỉnh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
- 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và
Kinh Cầu Đức Bà

Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác

Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

1- Bí Tích Rửa Tội:

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1
lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng
chẵn tại nhà xứ.

2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn
phòng Giáo Xứ*

3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

GIA ĐÌNH CỘNG ĐỒNG TÌNH YÊU, PHẢN CHIẾU TÌNH YÊU BA NGÔI, LỄ ĐỨC CHÚA TRỜI BA NGÔI

Trong lịch sử, người ta thường dùng những hình ảnh khác nhau để trình bày mầu nhiệm Thiên Chúa Ba Ngôi. Chẳng hạn hình ảnh ngọn lửa. Trong lửa luôn luôn có ba yếu tố: lửa – ánh sáng – sức nóng. Ba yếu tố đó không lẫn lộn vào nhau: ánh sáng là ánh sáng, lửa là lửa, sức nóng là sức nóng. Ba yếu tố phân biệt rõ ràng, nhưng cũng không bao giờ tách biệt khỏi nhau, ngược lại gắn chặt vào nhau. Có lửa là có ánh sáng, có sức nóng. Từ hình ảnh ngọn lửa, người ta áp dụng để giải thích mầu nhiệm Thiên Chúa ba Ngôi. Ba Ngôi chỉ là một Chúa duy nhất, nhưng phân biệt rõ ràng: Chúa Cha – Chúa Con – Chúa Thánh Thần. Ba Ngôi nhưng cũng chỉ là một. Và một Thiên Chúa nhưng vẫn cứ là Ba Ngôi. Không thể lấy đi ánh sáng khỏi lửa và bảo rằng lửa cứ cháy mà không cần ánh sáng. Cũng vậy, vì Ba Ngôi vẫn chỉ là một Thiên Chúa, nên mọi hoạt động nơi Thiên Chúa đều quy về Ba Ngôi... Dấu sao mầu nhiệm Một Chúa Ba Ngôi vẫn luôn là huyền nhiệm lớn đối với con người. Đi tìm câu trả lời cho huyền nhiệm ấy, con người làm một sự cố gắng vượt trên sức hiểu biết của mình. Bởi thế, những hình ảnh mà con người cố gắng suy nghĩ để giải thích, dù có hay đến mấy, vẫn chỉ là cố gắng đầy khiếm diện và bất toàn mà thôi. Điều hay nhất chúng ta cần làm có lẽ không phải là khám phá tới cùng mầu nhiệm Thiên Chúa cho bằng quay về với chính mình để sống làm sao cho xứng đáng với tình yêu của Chúa Ba Ngôi. Bởi vậy, tôi muốn mời bạn cùng tôi suy nghĩ về gia đình vì gia đình là một cộng đồng tình yêu, phản chiếu tình yêu Thiên Chúa Ba Ngôi. Từ xưa, trong Hội Thánh đã có thói quen áp dụng hình ảnh của tình yêu Thiên Chúa Ba ngôi là kiểu mẫu của tình yêu cha – mẹ – con cái. Ngay từ trong cung lòng mình, tình yêu Thiên Chúa đã là một tình yêu trao ban, tình yêu mở ra, vì thế một mà lại là ba: Trao ban giữa Cha, Con, Thánh Thần. Nếu Ba Ngôi là kiểu mẫu của gia đình thì mọi thành viên trong gia đình cũng phải yêu nhau bằng tình yêu trao ban, tình yêu hiến thân, tình yêu mở ra đối với người mà mình yêu. Tình yêu gia đình đòi hỏi có nhau, cho nhau và vì nhau. Nếu một thành viên nào trong gia đình chỉ biết có bản thân, yêu nhưng chỉ yêu chính mình, tình yêu đó đang phản lại kiểu mẫu của tình yêu Ba Ngôi. Không thể chấp nhận một người làm chồng, làm cha quên trách nhiệm của mình, chỉ biết có say sưa, còn vợ con có khổ, có đói không đoái hoài tới. Cũng không ai có thể chấp nhận được một người làm vợ, làm mẹ tệt cho đến mức quên hết vai trò của mình, chỉ biết bài bạc, có khi thức thâu đêm suốt sáng chỉ để thỏa đam mê thấp kém này. Chúng ta cũng không thể chấp nhận hình ảnh một đứa con trả treo với cha mẹ. Có khi bất chấp cha mẹ có khả năng hay không, nó đòi cho bằng được điều mà nó muốn có. Tất cả những hình ảnh trên đều đi ngược lại tình yêu Ba Ngôi. Vì đó chỉ là một thứ ích kỷ, vụ lợi cho bản thân. Trên

hết mọi sự, hãy bắt chước tình yêu của Ba Ngôi Thiên Chúa: Yêu là cho đi, là rộng ban, là mở ra. Hãy sống làm sao để gia đình trở thành cộng đồng tình yêu, phản chiếu tình yêu Ba Ngôi.

LM JB NGUYỄN MẠNH HÙNG

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG SÁU

Ý nguyện chung: Cầu cho các gia đình Kitô hữu, trong đời sống hàng ngày, thể hiện tình yêu thương vô điều kiện, có kinh nghiệm về nó, và tiến triển trong sự thánh thiện.

TIN TRONG TUẦN

THÁNG SÁU - THÁNG TÔN THỜ RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU - Theo truyền thống đạo đức của Giáo Hội, tháng Sáu là tháng dành riêng cho việc tôn thờ Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Đỉnh cao của việc tôn thờ đó là **Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu** vào **thứ Sáu ngày 24 tháng Sáu** (sau Chúa Nhật Lễ Mình Máu Thánh Chúa Giêsu). Ngoài ra sau lễ chiều mỗi thứ Sáu trong tháng Sáu chúng ta sẽ nguyện kinh Cầu Trái Tim Chúa Giêsu. Việc tôn thờ Thánh Tâm đích thực đòi hỏi sự kết hiệp mật thiết với Chúa Giêsu trong đức Mến, nhất là qua bí tích Thánh Thể. Cũng vì lẽ đó mà Chúa Giêsu, khi sai thánh nữ Margarita Maria Alacoque truyền bá việc tôn thờ Thánh Tâm, đã hứa rằng *những ai rước lễ (trong tình trạng sạch tội trọng) trong chín ngày thứ Sáu đầu tháng liên tiếp sẽ được Ngài ban ơn ăn năn thống hối trong giờ lâm chung*. Họ sẽ không chết trong tình trạng mất ơn nghĩa với Chúa; Thánh Tâm Ngài sẽ là chỗ trú ngụ cho họ trong giờ phút sau cùng.

LỄ TRỌNG MÌNH MÁU CHÚA KITÔ – Chúa Nhật ngày 19 tháng 6 là Lễ Trọng Mình Máu Chúa Kitô.

– **Thánh Lễ Vong Mình Máu Chúa Kitô vào thứ Bảy ngày 18 tháng Sáu** là **Thánh Lễ Rước Lễ Lần Đầu** sẽ **bắt đầu lúc 6 giờ chiều**, sớm hơn thường lệ một giờ.

– Đề đặc biệt suy tôn Mầu Nhiệm Thánh Thể, có **Chầu Mình Thánh Chúa** sau **Lễ Vong thứ Bảy** cho đến nửa đêm.

– Vì có **Rước Kiệu Mình Thánh Chúa** cách long trọng nên Thánh Lễ thứ ba vào Chúa Nhật hôm đó sẽ bắt đầu lúc 10 giờ 30 sáng thay vì 11 giờ như thường lệ.

LỄ TRỌNG RẤT THÁNH TRÁI TIM CHÚA GIÊSU VÀ CÁC LỄ TRỌNG KHÁC TRONG THÁNG SÁU

– **Thứ Năm ngày 23 tháng Sáu** là **Lễ Trọng Sinh Nhật Thánh Gioan Tẩy Giả**. Hôm đó giáo xứ có **hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ**.

– Thứ Sáu ngày 24 tháng Sáu là Lễ Trọng Rất Thánh Trái Tim Chúa Giêsu. Hôm đó giáo xứ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ. Đề đèn tạ Trái Tim Chúa, Giáo Xứ có Châu Minh Thánh Chúa từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa. Cũng lưu ý, thứ Bảy ngày hôm sau, ngày 25 tháng 6, có thánh lễ tôn kính Trái Tim Vô Nhiễm của Đức Trinh Nữ Maria lúc 8 giờ sáng.

– Thứ Tư ngày 29 tháng Sáu là Lễ Trọng Hai Thánh Tông Đồ Phêrô và Phaolô. Giáo xứ sẽ có hai thánh lễ: lễ sáng 8 giờ và lễ tối 7 giờ để tôn kính hai thánh cả và cầu nguyện cho Cha Chánh Xứ cũng như những anh em có tên thánh Phêrô và Phaolô. Lưu ý thánh lễ 7 giờ tối hôm đó vẫn là thánh lễ Vọng Chúa Nhật như thường lệ.

CẦU NGUYỆN CHO CÁC EM XƯNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU – Năm nay Giáo Xứ chúng ta có 28 em học sinh được Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu. Sau khi được chuẩn bị về kiến thức đức Tin, các em được tĩnh tâm và **Xưng Tội lần đầu** vào thứ Bảy ngày 4 tháng 6 từ 9 giờ 30 sáng đến 1 giờ 30 chiều, và được rước **Mình Máu Thánh Chúa Giêsu lần đầu tiên** trong thánh lễ vọng **Mình Máu Thánh Chúa** lúc 6 giờ chiều thứ Bảy ngày 18 tháng Sáu. Các em cũng tham dự thánh lễ vào 10 giờ 30 vào Chúa Nhật ngày 19 tháng Sáu để rước Chúa lần thứ hai. Dưới đây là tên của 28 em (thuộc 2 lớp: 2A và 2B): **2A:** Maria Đặng Grace Vy An, Teresa Cao Lê Annie, Maria Nguyễn Phương Khanh Brianna, Teresa Delanie Shiva Ramson, Thomas Nguyễn Hữu Dylan, Mary Nguyễn Đoàn Emily, John Vũ Quốc Johnathan, Maria Nguyễn Hoàng Joyce, Anna Nguyễn Katherine, Maria Goretti Đoàn Quyên Katie, Dominic Hồ Nhật Keyword, Teresa Hồ Uyên Linh Lindsay, Vincent Đỗ Tá Đại Quang, Francis Nguyễn Bảo Tyler, Anna Nguyễn Tâm An (2020); **2B:** Luke Đặng Lê Alex, Teresa Đinh Trần Alison, Maria Phạm Ngọc Vân Bella, Joseph Đỗ Tuấn David, John Bosco Nguyễn Bảo Ethan, Ignatius Đỗ Lộc Kaden, Joachim Nguyễn Minh Hùng Khánh, Anna Đỗ Anna Kristine, Cécilia Nguyễn Lilian, Paul Hoàng Quốc Thủy Long, Joseph Đặng Quang Minh, Teresa Infant Jesus Selena Cao Perdomo, Maria Ngô Thanh Thảo-Vy

CẢM ƠN CÁC THẦY CÔ THIỆN NGUYỆN CỦA CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ VIỆT NGŨ - Nhân Chúa Nhật Bế Giảng Niên Học Giáo Lý-Việt Ngữ (12/6/2022), Cha Chánh Xứ và toàn thể Giáo Xứ Mẹ Việt Nam hết lòng cảm ơn và tri ơn tất cả các thiện nguyện viên cộng tác giúp đỡ ngài và giáo xứ trong công việc mục vụ quan trọng hàng đầu này. Các thiện nguyện viên bao gồm khoảng 10 thành viên trong Ban Điều Hành và Trật Tự, khoảng 75 các thầy cô giáo lý và việt ngữ và khoảng 20 các em trợ tá các thầy cô (TA). Trong niên học 2021-22, chúng ta có khoảng 320 em học sinh Giáo Lý và Việt Ngữ. Chưa kể thời gian chuẩn bị bài vở, chấm thi, vô sổ điểm ở nhà, các thầy cô phải mất

tối thiểu 2 tiếng rưỡi đi dạy mỗi Chúa Nhật trừ hai tháng rưỡi hè. Giáo Xứ cũng cảm ơn một số phụ huynh giúp bán bánh kẹo cho các em bên trường mỗi Chúa Nhật.

NGÀY BẾ GIẢNG NIÊN HỌC GIÁO LÝ VIỆT NGŨ - CHÚA NHẬT 12/6/2022 – Chúa Nhật này (12/6) Giáo Xứ cử hành Thánh Lễ Tạ Ôn Kết Thúc Niên Học GL-VN lúc 11 giờ trong nhà thờ. Sau thánh lễ Giáo Xứ có Lễ Phát Thưởng trong hội trường nhà thờ, bắt đầu khoảng 12 giờ và kết thúc vào khoảng 1 giờ 30 (trước khi bắt đầu Giáo Xứ sẽ cho các em học sinh và phụ huynh ăn trưa nhẹ). Trong buổi lễ Giáo Xứ phát thưởng cho các em học sinh xuất sắc của mỗi lớp. Lễ Phát Thưởng chỉ trong vòng một tiếng đồng hồ là cơ hội rất tốt để khích lệ các em học hỏi và ý thức hơn về tầm quan trọng của kiến thức giáo lý và việt ngữ. Cha Chánh Xứ và các thầy cô GL-VN hy vọng các phụ huynh đem con em đến dự đông đủ. Cũng xin lưu ý: Tường trình kết quả của cả năm học, tức phiếu báo điểm cuối năm (final grade report), sẽ được gửi qua điện thư (email) đến cho phụ huynh của mỗi em học sinh; phụ huynh nào không có điện thư thì sẽ gửi qua bưu điện.

ĐƠN GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ – VIỆT NGŨ 2022-2023 – Vào Chúa Nhật ngày 1 tháng 5, Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ gửi đơn ghi danh cho niên học tới (2022-2023) cho các phụ huynh có con em đang học trong niên học 2021-2022. Xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, muốn vào học niên khóa tới. Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Điền xong, phụ huynh đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm), hoặc gửi bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý. Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí trước buổi học sau cùng là Chúa Nhật ngày 5 tháng 6.

Đối với những phụ huynh mới, chưa có con em nào học đang học GL-VN, chúng tôi sẽ phổ biến đơn ghi danh bắt đầu từ cuối tháng 6 hay đầu tháng 7 (để trên giá ở tiền sảnh nhà thờ hoặc hoặc đăng trong trang mạng của Giáo Xứ). Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước 31 tháng 8 năm nay thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2022-2023.

Mọi thắc mắc hay quý vị muốn biết thêm chi tiết về vấn đề gì liên quan đến chương trình Giáo Lý và Việt Ngữ, xin email cho chúng tôi biết tại bdh.glvnmd@gmail.com hoặc điện thoại với đến văn phòng giáo xứ số 301-622-4895, ext.4. (Lưu ý: Xin đừng liên lạc theo địa chỉ điện thư

glvn.olvn.announce@gmail.com, vì địa chỉ này BDH chỉ dùng để loan báo tin tức cho chung tất cả các phụ huynh, chứ không nhận và trả lời thư từ của phụ huynh).

GIÁO XỨ CẢM ƠN CÁC GIA ĐÌNH TIẾP TỤC GIÚP CHO CÁC CÔNG TRÌNH BẢO TRÌ VÀ SỬA CHỮA LỚN – Mặc dầu Giáo Xứ đã kết thúc Quỹ Ba Năm (anh chị em đóng góp được cả thảy là \$678,720), nhưng vẫn có những gia đình muốn tiếp tục đóng góp cho các công trình bảo trì, sửa chữa lớn dưới hình thức xin Giáo Xứ dâng một số thánh lễ cầu nguyện cho các ý chỉ của những anh chị em này. Trong tháng 5 năm 2022, tổng số tiền đóng góp và xin dâng thánh lễ là \$8,950 đến từ 12 gia đình. Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn lòng quảng đại trung thành của những gia đình này.

CHÀO ĐÓN CHA PHÊRO NGUYỄN VŨ TRỌNG DUY – Cha *Phêro Nguyễn Vũ Trọng Duy* là linh mục của Giáo Phận Tulsa, Oklahoma (vừa mừng 5 năm thụ phong LM vào 27 /5), được Giám mục của ngài gửi đi học giáo luật ở Đại Học Công Giáo Hoa Kỳ (Catholic University of America) trong hai tháng 6 và 7. Trong hai tháng học, ngài ở trong nhà xứ chúng ta, và phụ giúp Cha Chánh Xứ dâng thánh lễ, đặc biệt vào cuối tuần, và một số phận vụ linh mục khác. Giáo Xứ chúng ta vui mừng chào đón ngài và chân thành cảm ơn sự giúp đỡ của ngài.

TÌM HIỂU ON GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

Tổng Giáo Phận Washington có các hoạt động sau giúp tìm hiểu on gọi linh mục dành cho các em học sinh nam trung học hoặc độc thân ở tuổi đại học hay lớn hơn. Nếu quý vị thấy con trai mình có phần quan tâm, xin phụ huynh liên lạc đến Cha Chánh Xứ tại số 301-622-4895 (ext. 4). Phụ huynh cũng có thể liên lạc trực tiếp với Văn Phòng Ôn Gọi Linh Mục của Tổng Giáo Phận ở số 202-636-9020 hay gửi điện thư đến Cha Mark Ivany, Giám Đốc về Ôn Gọi Linh Mục, ở vocations@adw.org. Xin xem phần tin bằng tiếng Anh sau đây.

For High-School Age Young Men
July 31-August 3, 2022 - Quo Vadis Camp: Mount Saint Mary's Seminary, Emmitsburg, MD

For more information or to register for these events, please visit www.dcpriest.org or contact: Fr. Mark Ivany, Director of Priest Vocations of the Roman Catholic Church Archdiocese of Washington at vocations@adw.org or 202-636-9020

GIÚP ĐỠ NHỮNG AI CÓ KHUYNH HƯỚNG ĐỒNG TÍNH – Can Đảm (Courage) là một hoạt động tông đồ của Giáo Hội Công Giáo nhằm giúp đỡ những ai có khuynh hướng đồng tính sống khiết tịnh và phù hợp với căn tính

đích thực của một Kitô hữu. Các gặp gỡ nâng đỡ của Can Đảm (bằng tiếng Anh) hoàn toàn được giữ kín. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh.

Courage Apostolate Meetings in English – Courage is an apostolate of the Roman Catholic Church that helps persons with same-sex attraction who seek to develop an interior life of chastity and move beyond the confines of the homosexual identity to a more complete identity in Christ. Courage meetings provide members a place to share their concerns and struggles, to support one another and, and to find support for themselves. Strict confidentiality is maintained. If you would like to attend these meetings in English, please use the following contact information provided by the Archdiocesan Office for Family Life: 301-853-4558, courage@adw.org (every contact is kept confidential)

CÁC LỚP CHUẨN BỊ HÔN NHÂN BẰNG TIẾNG ANH – Vì Giáo Xứ chúng ta chỉ mở lớp chuẩn bị (dự bị) hôn nhân *mỗi năm một lần* vào một trong hai cuối tuần sau cùng của tháng Mười. Những đôi bạn nào dự định kết hôn, vì lý do nào đó không kịp hay không thể dự lớp chuẩn bị hôn nhân của Giáo Xứ, nhưng nếu biết tiếng Anh cần phải tham dự các lớp chuẩn bị hôn nhân Công Giáo hoặc do *Tổng Giáo Phận Washington* hoặc do *Trung Tâm Tỉnh Tâm Đức Bà Bethesda* (Our Lady of Bethesda Retreat Center) tổ chức (quanh năm). Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên *bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ* để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

CÁC LỚP HỌC VỀ KẾ HOẠCH GIA ĐÌNH CÁCH TỰ NHIÊN – Văn phòng Đời Sống Gia Đình của Tổng Giáo Phận Washington cung cấp hướng dẫn viên (tiếng Anh) giúp các đôi vợ chồng biết dùng phương pháp kế hoạch gia đình cách tự nhiên, thay vì dùng các phương pháp nhân tạo chống thụ thai là hành động phi đạo đức, ngược lại với giáo lý Chúa dạy về hôn nhân. Xin đọc thêm mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới.

Online Natural Family Planning (NFP) Classes in English – Couples can sign up anytime for online NFP classes with any of these providers: Couple to Couple League - BOMA USA - Creighton Method -Marquette Method. For additional information, contact the archdiocesan Office for Family Life at 301-853-4546 or visiblesign@adw.org.

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ - Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Khám Phá Lại (Retrouvaille – retrouvai), một chương trình mục vụ phi lợi nhuận, được Giáo Hội phê chuẩn và rất thành công. Xin

xem tờ thông tin bằng tiếng Anh đăng trên bản thông tin ở tiền sảnh nhà thờ để biết thêm chi tiết và để ghi danh tham dự.

Tổng Giáo Phận Ouyên Tiên Lân Thứ Hai trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật Cuối Tuần (25-26/6) Giúp Cho Các Hoạt Động Bác Ái của Đức Thánh Cha (thường gọi là Ouyên Tiên Thánh Phêrô - Peter's Pence)

**CÁC TIN TỨC KHÁC
LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ**

Thánh Lễ Chúa Nhật của Giáo Xứ Truyền Trục Tuyến.

Từ này về sau, giáo dân nào, vì đau yếu hay cao tuổi đi lại khó khăn, không thể đến nhà thờ trực tiếp tham dự thánh lễ, có thể theo dõi trực tuyến (livestream) cử hành thánh lễ 11 giờ mỗi Chúa Nhật của Giáo Xứ trên Facebook “Our Lady of Vietnam Catholic Church” và trên YouTube “Giáo xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam”.

THÁNH LỄ CHÚA NHẬT BẰNG TIẾNG ANH TRÊN TRUYỀN HÌNH – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyển tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

NHỮNG NGƯỜI MANG THAI HAY TỔN THƯƠNG VÌ PHÁ THAI CẦN GIÚP ĐỠ - (Pregnant? Hurt after an Abortion? Need Help?) Xin xem tờ thông tin bằng tiếng Anh ở tiền sảnh nhà thờ.



Ý LỄ TRONG TUẦN

Thứ Bảy 11/06/2022 – Lễ Vọng Chúa Trời Ba Ngôi. Cầu cho mọi gia đình trong Giáo xứ có đời sống Hiệp Nhất và Thánh Thiện

Lễ 6:00 pm (tạ ơn thụ phong Phó Tế của thầy Vincent Vũ Hữu Tĩnh)

- ✠ LH Matta Phan Thị Bích Diệp
- ✠ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Mathew Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Anphongso Lễ Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavie
- ✠ LH Simon Đỗ Đình Thọ
- ✠ 3LH Maria Mai Thị Thông, Giuse Nguyễn Văn Cừ và Mai Văn Đạo
- ✠ Cầu cho các LH theo ý của GD Văn Ly
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan-Điền
- ✠ Tạ ơn Chúa cho GD Vũ Thức
- ✠ Cầu cho các Hội Viên và các Ân Nhân của phong trào Tông Đồ cầu nguyện Fatima trong Giáo Xứ còn sống cũng như đã qua đời, đặc biệt LH Maria Nguyễn Thị Vam

Chúa Nhật 12/06/2022 – Lễ Chúa Trời Ba Ngôi. Cầu cho tất cả Giáo Dân trong Giáo Xứ bình an và có đời sống đạo đức Thánh Thiện.

Lễ 7:30 am

- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Năm và LH Ân Nhân
- ✠ 2LH Anphonso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Thị Sa
- ✠ 4LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui (Lễ Giỗ), và xin ơn bình an cho GD Bảo Tiết
- ✠ 2LH Marian Nguyễn Ngọc Nga và Gioan Baotixita
- ✠ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Viêng
- ✠ 2LH Giuse Mai Khả Bái và Maria Đỗ Thị Nhài
- ✠ 2LH Gioan Baotixita và Maria
- ✠ 2LH Maria Lê Thị Tuyết và Phero
- ✠ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Tốt, Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✠ LH Louis và các Linh hồn khác theo ý người xin

- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp lễ giỗ
- ✚ Cầu cho các LH trong luyện ngục và bình an theo ý nhiều người xin
- ✚ Cầu cho các LH Mồ côi, các LH Thai nhi, và các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và xin ơn bình an và cầu theo ý nguyện riêng cho GD Hùng Hương, GD Phạm Thị Loan, GD Châu Tuyết
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD ông bà Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm

Lễ 9:00 am

- ✚ LH Giuse Trần Văn Úc lễ giỗ 2 năm
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✚ LH Maria Trần Thị Sinh
- ✚ LH Phanxico Xavie
- ✚ LH Đa Minh
- ✚ LH Maria Trần Mộng Oanh
- ✚ LH Maria Võ Thị Kiều Oanh
- ✚ 2LH Maria Nguyễn Thị Kim Oanh và Maria Cao Lê Phương
- ✚ LH Simon Đỗ Đình Thọ
- ✚ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Tốt, Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Maria Phan Thị Mỹ Kim
- ✚ LH Giuse Trần Văn Tuấn
- ✚ LH Phanxico Xavie Bùi Văn Minh
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp lễ giỗ
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên, Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, Bạn bè Thân Nhân Nội Ngoại của GD Liêng+Thâu
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi, các LH thai nhi và xin bình an cho một người xin
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà, các LH mồ côi, và Tạ ơn Chúa Ba Ngôi cho bà Phạm Thị Sự
- ✚ Cầu cho ý nguyện riêng của GD Trần Hoàng
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho GD Đặng Hải + Phan Uy
- ✚ Xin bình an và sức khỏe cho GD ông bà Nguyễn Duy Tâm và Lê Thị Thắm

Lễ 11:00 am (tạ ơn Chúa cho niên học Giáo Lý-Việt Ngữ 2021-2022)

- ✚ LH Maria Phạm Thị Thao lễ giỗ
- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Inhaxio Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Vincente Nguyễn Quý Nhâm
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 3LH Tito Nguyễn Phương Hùng, Marco Nguyễn Văn Hoàn, Isave Nguyễn Thị Chính

- ✚ LH Phanxico Xavier
- ✚ 3LH Maria Mai Thị Thông, Giuse Nguyễn Văn Cừ và Mai Văn Đạo
- ✚ 3LH Gioan Baotixita Nguyễn Công Tốt, Giuse Hoàng Ngọc Cảnh và Phan Thị Mỹ Kim
- ✚ LH Phaolo Nguyễn Hiệp Tảo và các LH Tiên Nhân
- ✚ LH Matta Phan Thị Bích Diệp lễ giỗ
- ✚ Cầu cho Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể được vững vàng tiến bước
- ✚ Cầu bình an cho một người xin
- ✚ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ và cầu cho một ý riêng của GD Loan Điều
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Anthony Nguyễn Vinh

Thứ Hai 13/06/22 – Cầu cho đồng bào và tổ quốc Việt Nam có tự do, dân chủ và chủ quyền

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavier
- ✚ Cầu cho các LH Ông Bà, Cha Mẹ, Anh Chị Em, các LH Mồ Côi và Thai Nhi của một người xin, và cầu cho đại dịch chấm dứt
- ✚ Xin bình an và ơn chữa lành cho Anh Nguyễn Vinh
- ✚ Cầu bình an sức khỏe cho GD Trần Hoàng

Thứ Ba 14/06/2022 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục và các LH thai nhi

Lễ 7:00 pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✚ LH Maria Phạm Thị The
- ✚ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✚ 2LH Anphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✚ LH Phanxico Xavier
- ✚ 2LH Gioan Nguyễn Văn Công và Giuse Trần Đình Nguyên
- ✚ LH Simon Đỗ Đình Thọ
- ✚ Cầu cho các LH của GD Nguyễn Ngọc Tuấn
- ✚ Cầu cho LH Tổ Tiên Ông Bà Cha Mẹ và bình an sức khoẻ cho các GD Kimberly, Frank Bùi và Anna Trần, Đặng Xuân Lập, Cao Thế Sáu, Vũ Ngọc Tuyền, Dũng Khảm
- ✚ Tạ ơn Ba Đấng và cầu bình an cho nhiều người xin

✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ cho kỷ niệm 25 năm hôn phối của một GD

Thứ Tư 15/06/2022 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong Giáo Xứ

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Mattha Huỳnh Thị Cả lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ 5LH Giuse Võ Văn Mão, Giuse Võ Đoàn Viên, Giuse Võ Thành Khiết, Remi Võ Tổng Kỳ và Micae Võ Đức Thắng
- ✠ 2LH Giuse Ngô Văn Đích, Maria Trần Thị Lự và các LH mồ côi, thai nhi và xin ơn hoán cải
- ✠ LH Phanxico Xavier
- ✠ LH Simon Đỗ Đình Thọ
- ✠ LH Giuse Đình Thế Nguyễn
- ✠ Cầu cho các LH mồ côi của nhiều người xin

Thứ Năm 16/06/2022 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✠ LH Maria Phạm Thị Vui lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Vam
- ✠ LH Maria Phạm Thị The
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavier
- ✠ 4LH Gioan, Catarina Trần thị Vui, Lucia Tụng, và Maria Nguyễn Thị Thơm
- ✠ LH Simon Đỗ Đình Thọ
- ✠ Xin ơn bình an và chữa lành cho GD Ông Nguyễn Văn Ước
- ✠ Cầu xin bình an sức khoẻ cho các GD Tổng Thị Mỹ, Thảo Lê-Garry, Khúc Thị Quý Phước, July-Ronalli

Thứ Sáu 17/06/2022 – Cầu cho các Kitô Hữu Công Giáo và các Kitô hữu khác đang bị bách hại vì đức tin tại các nước cộng sản và các nước hồi giáo.

Lễ 7:00 pm

- ✠ LH Phanxico Lê Văn Trị mới qua đời
- ✠ LH Giuse Nguyễn Cung Tứ
- ✠ LH Maria Nguyễn Văn Vam
- ✠ LH Maria Phạm Thị The

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tụ
- ✠ LH Nguyễn Kim Triệu
- ✠ 2LH Alphongso Lê Quang Mỹ và Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Phanxico Xavier
- ✠ Tạ ơn Chúa qua sự bầu cử của Đức Mẹ ban bình an cho GD Nguyễn Văn Nhạ

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
06/06/2022**

Quỹ Điều Hành	\$ 26,750.00
A. Thu Hàng Tuần	\$ 8,773.00
1. Tiền Giỏ (Loose Cash)	\$ 2,719.00
2. Bao Thư (Weekly Envelopes)	\$ 3,864.00
3. Chi Phiếu (Checks)	\$ 2,330.00
B. Các Khoản Thu Khác	\$ 18,017.00
1. Rau & Đậu Hũ (2 tuần) – Chị Soạn	\$ 200.00
2. Chi Xuân bán rau	\$ 50.00
3. Hoa kiệu Đức Mẹ	\$ 317.00
4. Đám tang chị Madalena Huỳnh Thị Bích Liên	\$ 200.00
5. Giáo lý Việt Ngữ	\$ 17,250.00
Chi Trong Tuần	\$ 16,986.87



RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín
SaraNguyen.com
Sara Minhthư Nguyễn
 SaraNguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

NASIA
Nail & Beauty Supply, Inc.
 Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.
Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam
 14805 Baltimore Avenue, Laurel, MD 20707
 Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
 Fax: (301) 439-9419
 Web: www.nasiasupply.com
Kính Mời

Joe Nien Vu,
Realtor
 2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MD Tax Solutions CPA Inc.
 16410 Archway Ct., Bowie, MD 20716
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com
 Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các
 cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm
 qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

New Orleans
Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

MQ AUTO SERVICE
Domestic & Foreign
 Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904
Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
 Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**
 Email: hieuthao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM -The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

"HỘI TỪ THIỆN TRƯƠNG BỬU DIỆP"
 Mời Quý vị ghé vào gian hàng gây quỹ Từ Thiện để xây dựng và
 bảo trì Trung Tâm Hành Hương và Mục vụ Cà Mau/Bạc Liêu:
www.tuthientruongbuudiep.com
www.smile.amazon.com/hoituthientbld
 Công ty sẽ trích ra từ 5% đến 30% trên tổng số
 tiền mà Quý vị mua theo nhu cầu để sung vào quỹ.
 Xin Cha ban vạn Ôn Lành xuống cho Quý vị.
 Trân trọng cảm ơn. **LL: 714-719-2698**

Loving Care Home Services
Hỗ trợ, chăm sóc người
Cao Niên tại nhà.
 Gia đình bạn có người cao niên, người tàn tật cần
 được chăm sóc về sức khỏe, đưa đi khám bệnh, tắm
 rửa, nấu ăn, hay dọn dẹp nhà cửa, v.v.
 Hãy liên lạc với chúng tôi để được tư vấn & làm hồ sơ
 nộp bộ y tế xin người giúp đỡ tại nhà cho cha mẹ bạn
 miễn phí. Giúp cha mẹ bạn có được cuộc sống tuổi già
 vui vẻ hơn & bạn cũng an tâm hơn khi đi làm bên ngoài.
 Chúng tôi chấp nhận cả Medicaid & private paid.
 Chúng tôi tuyển dụng nhân viên chăm sóc người cao
 niên với mức lương cao nhất trong bang MD, không yêu
 cầu biết tiếng English, đào tạo miễn phí.
Liên hệ: Nguyễn Hữu Trường Cell: 301-291-8085
Office: 410-385-4415 (Tiếng Việt Nam bấm số 6)
OHQC RSA: R3680 | OHQC RSA: R3680 | CFC: 802-105-800

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD
 4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE,
NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về phúc
lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết qui
 vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpis.com
 5850 Waterloo Road, Suite 140, Columbia, MD 21045

TODAY'S MORTGAGE, LLC
"Home Mortgage Lender"
 Specializing In Residential & Commercial Lending
 Virginia, Maryland, Washington DC and California.
Anna Linh Phạm
301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com
 1964 Gallows Road Suite 302
 Vienna, VA 20182

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC
LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed
Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000
 Công ty cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe tại gia cho
 người cao niên có Medicaid. Cần tuyển nhân viên người Việt
 Nam (PCA) chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy; Trang Do
(301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500

Anna Linh Phạm **United Healthcare**
 Licensed Sales Agent **Community Plan**
General Financial:
 Life Insurance, Health Care, Medicare
18514 Viburnum Way
Olney, MD 20932 P: 301-335-8128
 annalondon2@yahoo.com F: 703-995-2463

LÒ BÁNH MÌ & CHẢ LỤA
SAIGONESE
 Bánh Mì và các loại Chả
 làm tại chỗ.
 Nhận đặt to go
Kính mời quý khách
 11232 Grandview Avenue,
 Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002
 www.banhmisaigonese.com

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thanh
(301)-806-4125 ~ Email: gcthanhmai@gmail.com

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
(301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licensed: MD & D.C

VĂN PHÒNG CHÂM CỨU & THUỐC ĐÔNG Y
Tại Hyattsville - Maryland
BS Đông Y PHẠM THANH VÂN
 7411 Riggs Rd., #324, Hyattsville, MD 20783
ĐT: (301) 755 0000 (office) (571) 215 8379 (call/text)
 Email: vsnaturalhealing@gmail.com
 Văn phòng mở cửa từ thứ 2 - thứ 5 (8:00am-5:00pm)
 Thứ 7-CN (9:00am-2:00pm)

ANJ GENERAL CONTRACTORS, INC.
Design & Build Residential & Commercial
 Sửa chữa tiệm nails, tóc, nhà hàng và văn phòng, làm thêm phòng,
 làm mới nhà bếp, phòng tắm, sân golf, finish basement, sơn,
 lát gạch ceramic hay marble. Thiết kế điện lạnh, điện, hệ thống đường
 ống trong và ngoài nhà
Tham khảo miễn phí **Tel: (301)675-7997**
LICENSED and INSURED **Cell: (240)505-5330**
Fax: (301)949-8438